

18<sup>vet</sup>

Gouel an

# DAÑS TREGER

18 oct. 2014 / d'an 18 a viz Here

du 31 oct. au 9 nov. 2014

eus an 31 a viz Here d'an 9 a viz Du 2014



## PLESTIN- LES-GRÈVES Plistin

expo - DISKOUEZADEG  
stages - STAJOÙ  
repas chanté

----- PRED KANET

cinéma - SINEMA  
causerie - PREZEGENN  
concours - KONKOUR  
veillée - BEILHADEG  
fest-noz  
fest-deiz  
salon du livre

---- SALOÑS AL LEVRIOÙ



DAÑS JABADAO  
PASSEPIED  
PLAEN  
BAL TREGER

Organisation / Aozet gant - Association Dañs Treger

[www.danstreger.com](http://www.danstreger.com) - [contact@danstreger.com](mailto:contact@danstreger.com)

Ti an Holl : 02 96 35 06 28

samedi 18 oct.  
d'ar sadorn 18 a viz Here

## STAGES

STAJOU KAN HA SONEREZH

collège du Penker

14h - 18h

6 €

(adh. Dañs Treger)

inscriptions : TI an Holl

02 96 35 06 28

## de chant et musique

Musiciens qui rêvez d'ajouter la danse trégoroise à votre répertoire, n'hésitez plus ! Le festival vous propose une après-midi en compagnie de chanteurs et sonneurs du pays pour bientôt briller en société par votre connaissance de la Dañs Treger ! Apéro musical le soir pour tous ceux qui tiendront l'après midi !

Sur le thème de la Dañs Treger

Accordéon : Françoise MEVEL

Biniou/bombarde : Jil LEHART

Chant : Bernard LASBLEIZ

Clarinette : Mathieu MESSAGER

Flûte traversière : Ronan L'HOURE

Harpe : Nolwenn ARZEL

Violon : Jakez CLOAREC



Apéro musical avec stagiaires et animateurs  
À partir de 18h30, bar de la mairie, ouvert à tous

Également samedi 8 novembre  
Stage de kan ha diskant

**TERROIR INVITÉ 2014** - Pays de Brasparts

## dimanche 2 nov. d'ar sul 2 a viz Du CONCOURS

KONKOUR

inscriptions : TI an Holl

02 96 35 06 28

avant le 30 octobre

Chanteurs et sonneurs entrent dans l'arène pour une joute sans pitié ! Qui interprétera la suite de danses de l'année ? Qui sera qualifié pour la finale du championnat de Bretagne ? Venez participer avec votre instrument ou simplement avec vos pieds !

## Concours : terroir du Trégor

Clarinette, chant, « duo libre », sonneurs (catégories kozh et braz).  
Qualificatifs pour la finale du championnat de Bretagne de musique traditionnelle - Gourin 2015

Épreuve marche et mélodie  
Salle des fêtes - 10h - entrée libre

## Fest-deiz

- Participants au concours
- Ifig Castel - Anaig Le Gorju
- Maëlle et Korentin

Épreuve danse et fest-deiz  
Espace culturel An Dour Meur  
14h - 3 €



## Repas chanté

## Repas chanté

En intermède à cette grande journée festive, venez déguster notre kig ha fars maison lors d'un grand moment de convivialité. C'est l'occasion pour tous de chanter à loisir ou bien simplement d'écouter les voisins de table ! Un grand moment de la chanson trégoroise (et pas seulement !) en perspective...

Espace culturel An Dour Meur,  
12h - 12 € / 6€ enfants  
Entrée au fest-deiz offerte

Réservation : TI an Holl  
02 96 35 06 28  
avant le 30 octobre

## Fest-deiz

Toute la journée,  
soyez à l'écoute des  
annonces du crieur  
public ! Soutenu par  
tambour et clarinette,  
il n'a pas son pareil  
pour animer les fêtes  
populaires de sa voix  
chaude et puissante !



# Le Trégor redécouvre **Yves PERSON** (1925 – 1982)

Une exposition, une conférence-débat, un film pour redécouvrir ce trégorrois, plestinais d'adoption. Administrateur colonial rapidement devenu fervent défenseur des identités et de la diversité culturelle tant en Afrique que dans sa Bretagne natale :

- en Afrique il fait œuvre de collectage, étudiant l'histoire à sa source ;
- à Paris il enseigne l'histoire de l'Afrique par les africains et non l'histoire coloniale ;
- en Bretagne il s'engage pour le breton et les langues minorisées défendant un système régionaliste fédéral.

**du 31 oct.  
au 9 nov.**

**eus an 31 a viz Here  
d'an 9 a viz Du**

## **EXPO**

**DISKOUEZADEG**

**Tl an Holl**

**14h - 18h**

**tous les jours**

**entrée libre**

**vendredi 31 oct.**  
**d'ar gwener 31 a viz Here**

## **CAUSERIE**

**PREZEGENN**

**Tl an Holl**

**20h30**

**entrée libre**

©Joël Person



## **Autour d'Yves PERSON**

Dessins grand format, portraits de proches de l'historien parmi lesquels quelques amis bretons, trégorrois et plestinais.

Une œuvre impressionnante de vérité réalisée par un artiste renommé, Joël PERSON l'un des enfants d'Yves PERSON.

**Expo fermée le 1<sup>er</sup> nov. / Serr d'ar 1<sup>er</sup> a viz Du**

## **Yves PERSON, un historien en lice**

Mélange d'images d'archives dont certaines tournées par Yves PERSON lui-même en Afrique et de témoignages, ce film retrace ses engagements bretons et son rôle dans l'émergence d'une histoire africaine de l'Afrique délestée de la vision coloniale.

*Réalisation : Jacques FREZAL, 36 min., 2013*

## **Yves PERSON et la Bretagne**

*Présentation : Jean-Jacques MONNIER*

*Invités et témoignages :*

Yann-Bêr PIRIOU, Fañch PERU,

Étienne de Saint-LAURENT

Après une brève présentation de l'intellectuel plestinais par JJ MONNIER et le visionnage du film, la parole sera donnée à des trégorrois qui ont connu Yves PERSON. La soirée sera l'occasion de redécouvrir une œuvre multiple, à la fois tournée vers le monde et enracinée en Bretagne.

**CINÉMA** sinema

Cinéma Le Douron

**lundi 3 nov.**  
d'al lun 3 a viz Du

Partenariat : cinéma Le Douron,  
France Télévisions Bretagne

**20h30**

**4€50\***

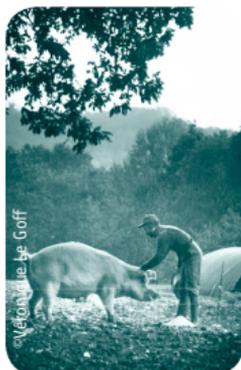
**VO sous titré  
en français**

### **Cycle Sébastien Le GUILLOU**

En présence du réalisateur

Invités : *Vincent et Amy, Jean-Pierre QUERE*

Sébastien Le Guillou, originaire du Vieux-Marché, réalisateur d'une quarantaine de films documentaires en langue bretonne dans lesquels il « explore » le Trégor rural et réalise des portraits de gens du pays.



#### **« Ar Forechoù »**

Les animaux ont la parole et racontent l'histoire de Vincent éleveur-transformateur-vendeur de porcs bios et d'Amy qui a rejoint son homme pour créer une ferme pédagogique aux Forechoù.

26 min., 2014

#### **« Bernard, ur c'hoadour genidik eus Bro Dreger »**

Toute une vie à planter ou couper des arbres dans le Trégor, son pays natal.

19 min., 2012

#### **« Herri an Aod »**

Sonneur de clarinette, conteur, animateur sur RKB... un personnage haut en couleurs.

16 min., 2012



#### **« Ar c'haner rener, Yann-Ber Kere »**

Chanteur de gavotte depuis toujours, il est devenu, il y a quelques années, directeur d'une association de travailleurs handicapés.

13 min., 2013

Films produits par France Télévisions Bretagne  
\* participation aux frais de projection

**vendredi 7 nov.**  
d'ar gwener 7 a viz Du

# VEILLÉE

**BEILHADEG**

**espace culturel  
An Dour Meur  
entrée libre**



Partenariat : Dastum Bro Dreger, Div Yezh Plistin

## 19h30 - Ouverture

Chant, musique et saynette  
Classes bilingues, jeunes musiciens locaux

## 20h30 - Veillée traditionnelle

Chant, musique, contes et théâtre...  
en langue bretonne.

L'occasion de découvrir ou redécouvrir, voir  
et revoir talents locaux et personnalités  
trégorroises se succéder sur scène.

**samedi 8 nov.**  
d'ar sadorn 8 a viz Du

# STAGES

**STAJOÙ DAÑS**

**14h - 17h30**

**6€**

**(adh. Dañs Treger)**



## Dañs Treger et autres danses du Trégor

**STAGES DAÑS TREGER**, Quadrille  
de Locquéolé et Avant 2 du Trégor

**Pleumeur-Bodou (22)** salle Pablo Neruda

Partenaire : OMCL

Annick MICHEL, Yves LEBLOND

Accompagnement musical :

Merc'hed Plouber, Jakez

**Taulé (29)** salle du patronage

Partenaire : Association de danses bretonnes

Françoise et Alain KERVILLEC

Accompagnement musical :

Fañch Le MARREC/Louis ABGRALL

## TERROIR INVITÉ 2014 :

**Pays de Brasparts** - Paotred ar Riwall

Renseignements :

Youenn AMICE 06 75 05 74 21

### Stage de danse

Gavotte du pied droit, Dañs a benn,  
Monfarine - Dérobée de Brasparts,  
Aéroplane de Brasparts

**Plestin-les-Grèves** salle des fêtes

### Stage de kan ha diskan

**Plestin-les-Grèves** Ti an Holl

Inscriptions : 02 96 35 06 28

**samedi 8 nov.**  
d'ar sadorn 8 a viz Du

Partenariat : Cercle celtique Plestin

# FEST-NOZ - FEST-NOZ - FEST-NOZ

**salle des fêtes,  
20h - 6€**

Point d'orgue historique du festival, le fest-noz est l'occasion de vous amuser et de mettre à l'épreuve votre connaissance des danses du pays ! Sur scène, outre des musiciens triés sur le volet par notre équipe d'experts, les jeunes du groupe War sav (vainqueurs du dernier concours interlycées) se frotteront pour la première fois à la suite de danses du Trégor.

- Abadenn d'ouverture des stagiaires et animateurs
- War sav
- Fañch Le MARREC / Louis ABGRALL
- Paotred ar Riwall  
Pays de Brasparts (terroir invité 2014)
- Ar Voestig
- Mickaël MACÉ / Fabien Le BRIS
- Jakez et Rémi
- Yves BERTHOU / Fañch PERENNES

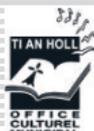


---

**Lundi 10 novembre, Plufur,**

*relance du fest-noz kanet par la nouvelle équipe de Kipik,  
17h30, apéro chanté, au café Le Bazar,  
20h30, fest-noz salle des fêtes*

---



dimanche 9 nov.  
d'ar sul 9 a viz Du

# SALON du livre

SALOÑS AL LEVRIOÙ

espace culturel  
**An Dour Meur**  
10h – 18h  
entrée libre



## Les terroirs de Bretagne

- Une 100aine d'exposants : auteurs, illustrateurs, associations et éditeurs
- Une belle place faite à la langue bretonne
- Romans, ouvrages historiques, poèmes, BD, ouvrages jeunesse, livres de cuisine ...
- Des auteurs présents sur tous les stands pour dédicacer leurs ouvrages

### Séances de lecture pour les enfants

Avec la médiathèque de Plestin : 11h et 15h30  
Coin lecture pour les enfants toute la journée  
Présentation de la médiathèque et de ses activités.

### Démonstration

« *La Bretoccitane* », artiste du papier.  
Le papier et ses dérivés sous toutes ses formes pour réaliser cartes, tableaux, minis-albums, marques pages..., tout ce que son imagination peut créer.

### Exposition

« *Le bonheur me tient par la main* »  
« *Al levenez a zalc'h ac'hanon war-bouez ma dom* »  
Poèmes de Naïg ROZMOR – Aquarelles de Jean-Pierre GUIRIEC – Traduction Bob SIMON  
Naïg Rozmor poétesse bretonne atteinte de la maladie d'Alzheimer reprend la plume grâce au concours de Chantal Gombert psychologue. Une dernière œuvre optimiste, délicate et bouleversante.  
Morceaux choisis, traduits et mis en aquarelle.

